www.kurdistannet.org
17-8-2003 1:27

جيهانى سەليم بەرەكات*

ئامادەكردنى لە سويدييەوە: مەهاباد كوردى، ستۆكهۆصم 15-8-2003

سەليم بەرەكات لە ساڵى 1951 لە شارى قاميشلي، لە باكووري سوريا** لە دايك بووە. لە حەفتاكان لە لوبنان ژياوە. دواتر لە قوبرس و ئينجا لە ساڵى 1999 هاتۆتە سويد. هەر لە مندالييەوە سەليم بەرەكات چاك چاك دەيزاني، خۆناساندن بە كورد، لە سوريا شتتكي قەدەغە و تابوو بووە. لث ديسانيش ذۆژثك لە ذۆژان كە لە قوتابخانە گفتوگۆ لەسەر نەتەوەكان دەكرا، ناوبراو گوتبووي: "ئثمة كوردين. " بۆ ئەوەي ئەم كارە بۆ مامۆستاكەي ئاسان بكات، ئەم ذستەيەشي لە قسەكەي زياد كردبوو: "وەنەبث ئثمة جوداخواز بين، بەلأم. . . " وەرامەكەشي وەرگرتبۆوە: "مادام تۆ كوردي بگەذثوة توركيا***. "ئەودەم سەليم بەرەكات 16 ساڵ بووە. ئەو سەبارەت بەم ذووداوة دەڵثت:

- مامۆستاكەم ذثگايەكي خستە پشم تا بيگرمە بەر، ذثگايەك كە ذاستەوخۆ مني گەياندە بابەتەكەم: ئەز كوردم، ئەز جودام و دەبث لە دنياي تايبەتي خۆم بگەذثم.

35 ساڵ دواتر سەليم بەرەكات بە شانازييەوە باخچەي ماڵەكەي خۆيم پث نيشان دەدات. ئەو حەز لە نەمام چاندن و باخچە و ذثكخستني ئينجانەي گوڵەكان و دەنگي بارانبارين دەكات. حەز لە باسندان دەكات و دەشيەوث بە شۆەي جريوەجريو و خوثندني ئەوان بنووسثت. بە هەمان شۆەش بەڵگەنەويست و سەخت لث تثگەيشتن و بثگومان تژي ئەندثشة و جوانيش بث. ناوبراو لە زماني نووسيندا كارامة و دەستذەنگينة. زماني نووسين لاي ئەو گۆذاني بەسەردا دثت و تاقيش دەكرثتەوە، بەلأم بابەتي بنەذەتي هەميشة وەك خۆي دەمثنثتەوە. "نووسەري كورد" بۆ سەليم بەرەكات هەم پيشة و هەم بابەتيشة.

بەر لە دوو هەفتة ذۆماني "پەذەكان"ي سەليم بەرەكات بە زماني سويدي دەرچوو. ديارة گەلث هەسەنگاندني چاكيشي لەبارەوە كرا. هەرچي سەليم بەرەكات خۆيەتي ئاواتەخوازة يەكث بثت كتثبثكي نوثتري ئەو بكاتة سويدي، چونكة "پەذەكان" 10 ساڵ زياترة نووسراوە و، بەرەكاتيش وەك نووسەر گۆذانكاري بەسەردا هاتووە. زماني نووسيني ئەو قووڵتر بۆتەوە و لە هەمان كاتدا كاري وەرگثذانيشي زەحمەتتر بووە:

- ئەوي ذاستي بث ئەمة چ لە مەسەلەكة ناگۆذث داخوا من لە كاري نووسيندا ذەسەني و ذاستي يا فەنتازيا بەكار دثنم يانيش بە زمانثكي ذۆژانة و قوذس دەنووسم. شتي مانادار بۆ من ئەوەية كە بتوانم جيهانثكي تەواو نوث بئافرثنم، شتثك كە تۆ هەرگيز پثشتر نەتبينيوة و نەتبيستووة. ئا ئەمة من دەكاتة نووسەر. سەليم بەرەكات لە شوثنثكي تردا دەبثژث:

- من تەنيا لەسەر بابەتة كورديەكان دەنووسم، لەسەر هەقيقەتي كوردان كە سەرسامت دەكا و ذاتدەچەكثنث. ئثمة لە چەندين ولأت دەژين. لە هەندث لەو ولأتانە بۆمان نييە بثينة زمان و خواستەكاني خۆمان بەيان بكەين. نابث زمان و كولتووري خۆمان بەكار بثنين. نابث لەمەذ نيشتماني خۆمان قسان بكەين. نابث هيچ بكەين. . لە كتثبەكانمدا هەوڵ دەدەم زمان بەرز ذابگرم و هەقيقەتثكيش بۆ كوردەكان بئافرثنم، دروستكردني جثگايەك بۆ كوردي لە زمانەكەدا. ئەمة كاري منة و بەم شۆەيەش دەتوانم يارمەتيدەر بم، هەرچەندە من بە كورديش نانووسم.

سەليم بەرەكات لەو باوەذەدا نييە كە ذۆژث لە ذۆژان بە كوردي بنووسثت، هەروەك خۆي دەڵثت:

- تازە درەنگە و دەسەلأتيشم بەسەر زمانەكەدا ناشكث و هەستيش بە پيربوون دەكەم. ئەوە 32 ساڵة لە دايەرەيەكي تايبەت بە بثگانانەوە بەرەو دايەرەيەكي ديكە دەگۆثزمەوە. هەست دەكەم هەزار ساڵم. ماوەيەكي ئەوەندە زۆر و درثژة چاوەذواني مۆەتي مانەوەم لەم جيهانە گەورەيەدا، كە جثگەي هەمووشماني دەبثتەوە.

بةم جؤرة گةذةكي "سكووگئؤس"ي ستؤكهؤم بووة شوتني سةليم بةرةكات لةم دنيايةدا، كة خؤي بة دوايين ئيزگةي دادةنثت: ئةو لثرة ماسي خؤي هةية. باخچةي خؤي هةية. هةروةها مةتبةخة ئازيزةكةي خؤي هةية كة بةر لةوةي هةموو ذؤژثك بة مةبةستي نووسين بؤ ماوةي سةعاتثك ذوو لة قاتي سةرةوة بكات، لةوثندةرث خواردن لث دةنثت و دةشخوثنثتةوة. جيهاني سةليم بةرةكات جيهانثكي بچووكة:

- لة ماسةوة بؤ دوكان و بة پثچةوانةش. جيهاني من بچووكة و بةم جؤرةشم دةوث. لةوانةية ئةمة جؤرثك لة هاوسةنگي بث بؤ ئةم دنيا مةزنةي كة لةسةر ذووي كاخةزداية.

سةليم بةرةكات زماني خؤي بة زمانثكي سنوورنةناس ناو دةبات. وشةي "سنوورنةناس"يش بؤ ئةو گرنگثتي خؤي هةية. ئةو هةميشة لة نزيك سنوورةكان ژياوة: نثوان سوريا و توركيا****، نثوان ذاستةقينة و خةياس، نثوان كوردي و عةرةبي، لة دوورگةي دابةشكراوي "قوبرس"يش ماسةكةي ئةو لة ناوةذاستي سنوور هةسكةوتبوو. بة زةردةخةنةيةكيشةوة دةشث:

- بةلأم لثرة لة "سكووگئؤس" چ سنوورثك بةدي ناكةم، تةنيا يةك سنوور نةبث: زؤر كةس لثم دةپرسن بؤچي بة سويدي ناپةيسم؟ منيش وا ذاهاتووم وةها وةراميان بدةمةوة: هةر كة گوثم لة باسندةيةك بوو بة سويدي زمان بكاتةوة، ئةوسا منيش دةستبةجث خؤم فثري سويدي دةكةم.

mehabadk@hotmail. com

پةراوثزةكان:

* ئةم بابةتة لة پاشكؤي كولتووريي ذؤژنامةي سويدي Svenska Dagbladet، لة لايةن Harald Bergius نووسراوة و، لة 8-8-2003 دا بلأو كراوةتةوة. من بابةتةكةم كورت كردؤتةوة و ناوةذؤكةكةيم كردووة بة كوردي.

** قاميشلي شارثكي گةورةي كوردستاني بندةستي سوريايةو كابراي سويدي لة نووسينةكةي خؤيدا ناوي كوردستاني بةكار نةهثناوة.

*** ذژثمي بةعسي سوريا بة چ شثوةيةك، نةك هةر دان بة هةبووني كوردستاني ژثردةستي خؤي نانث و بةس، بگرة كوردةكاني ئةو بةشةي كوردستان بة بثگانة لة قةمةم دةدا و گوايا ئةوان لة توركيا، باكووري كوردستان، بةرةو سوريا كؤچيان كردووة. ديارة ئةمة ذثك بة پثچةوانةي ذاستيية ديرؤكي و جوگرافي و نةتةوةيي و مرؤييةكانة.

**** خةمكي كوردنشيني دةمةرةكة ئةم شوثنة بة "سةرخةتث و بنخةتث" ناو دةبةن، كة بثگومان مةبةستيش لة هةردوو پارچة كوردستاني بندةستي سوريا و توركيايةو. (وةرگثذي كوردي)

تێبینی کوردستان نێت:

ئەم نووسینە بیروبۆچونی نووسەرەکەیەتی، کوردستان نێت لە ناوەڕۆکەکەی بەرپرسیار نییە.